

小誦經 *Khp* 8.

Nidhi Kaṇḍa — 窖藏

英譯：坦尼沙羅尊者

中譯：一意孤行

2026年9月21日

一個人把一筆錢藏得好好的。

埋得很深，挨著水邊：

「有不時之需或要打點時，

這就夠用了。

如果遇上劫匪，

或國王要追捕我，

萬一欠了債、發生飢荒或意外

我就有錢紓困。」

世界上

藏寶的心機

莫不如此。

但無論藏得多好，

埋得再深，挨近水邊

它並不總是能滿你所願。

寶藏可能被挪了一個坑，

或自己都記不清位置了；

或者——無人看見時——

龍會來搶。

精魅會來偷，
或被心懷怨恨的繼承人捲走。
當一個人的功德耗盡時，
它就全毀了。
但是當一個男人或女人
妥善置藏於
慷慨、美德，
克己和自製，
敬重聖地，
僧伽，
正人君子，
來訪賓客，
父母雙親，
或年長親戚：
這是一筆穩健封存的窖藏。
無人可以劫掠。
它如影隨形。
當，告別此世時，
無論你去何方，
你都帶著它走。
此窖藏無人分成。

竊賊亦無法偷走。

所以，覺悟吧，汝當積德行善，

這筆將一路伴你的窖藏。

正是這筆窖藏

滿足了他們所有的需求

無論凡人、聖人。

天神們所渴望的一切，

皆出於此。

姣顏，清音。

體格，身形，

王位，扈從：

皆出於此。

地上的君權、萬人之上

帝王的極樂，

統領天界諸神的權柄：

皆出於此。

人間的成就，

天堂應有盡有的喜樂，

「涅槃」的證得：

皆出於此。

摯友，

如法的應用，¹

「明」(clear knowing)與「解脫」的嫺熟²：

皆出於此。

「捷慧」，³「自在」，⁴

弟子修行的圓滿：

皆出於此。

獨覺，⁵

佛位：

皆出於此。

威威哉！

功德鑄就。

故此，智者、覺悟者，

甚贊此功德

窖藏。

註解

1. 佛法正確的修行。
2. 明(在早晨) = 知曉前世，知曉眾生的生滅，知曉心的漏盡：包括「感官的激情、愛染」(sensual passion)、「再生、再形成」和「無明」。解脫(vimutti) = 從生死輪迴中解脫。
3. 捷慧(在路徑中) = 對佛法、其意義、語言、機鋒的敏銳反應能力。這四種才能存在於部分阿羅漢身上，但並非所有阿羅漢都具備。
4. 自在。《長部》DN¹⁵經八種「自在」的描述如下：

「帶著色身的感覺，一個人能看見各種形色。這是第一種「自在」。」

「沒有內在色身感覺的情況下，一個人能看到外在的各種形色。這是第二種「自在」。」

「一個人只去留意那些美好的(景象)。這是第三種「自在」。」

“完全超越了对[物质]的「色想」，随着「质礙想」的消失，不热衷于「繁多想」，[心想着]‘无边的空间’，便进入并安住于「空无边处」之中。这是第四种「自在」。”

「完全超越了「空無邊處」，[心想著]‘無邊的意識’，便進入並安住於「識無邊處」之中。這是第五種「自在」。」

「完全超越了「識無邊處」，[心想著]‘什麼都不存在’，便進入並安住於「無所有處」之中。這是第六種“自在”。」

「徹底超越了「無所有處」，便進入並安住於「非想非非想處」之中。這是第七種「自在」。」

「完全超越了「非想非非想處」，便進入並安住於「受想滅盡」之中。這是第八種「自在」。」

「諦聽，當一位僧人能按正序、逆序、正逆序證得這八種「自在」，能夠無論於何處、以何種方式、需多長時間，隨心所欲地從中進入、退出，當他通過斷除[內心的]漏流，進入並安住於無漏的「意解脫」(awareness-release)與「慧解脫」(discernment-release)，當下自知自證時，他便被稱為「雙向解脫」的僧侶。至於說那種比這更高或更殊勝的「雙向解脫」，根本沒這回事。」

5. 獨覺：作為一位開悟的獨覺佛，他可以不依賴他人的教導而獲得覺悟，但他不能像圓滿的佛陀那樣將佛法總結出來。

另見：[SN 1:41](#)；[SN 3:19-20](#)；[SN 3:25](#)；[SN 10:12](#)；[SN 47:19](#)；[AN 3:52-53](#)；[安拉本書 7:6-7](#)；[在第22屆](#)